

## С О Г Л А Ш Е Н И Е

о поощрении и взаимной защите  
капиталовложений между Союзом  
Советских Социалистических  
Республик и Королевством Нидерландов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик  
и Правительство Королевства Нидерландов, именуемые в дальнейшем  
"Договаривающиеся Стороны",

желая укреплять традиционные дружественные связи между  
своими странами, а также расширять и развивать экономическое  
сотрудничество между ними, в особенности в области капиталовло-  
жений, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны  
на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что договоренность об установлении справедливого и  
равноправного режима, распространяющегося на такие капиталовложения,  
будет способствовать переводу капиталов и обмену технологией между  
Договаривающимися Сторонами, а также их экономическому развитию,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

а/ термин "инвестор" означает в отношении каждой из Дого-  
варивающихся Сторон:

i / физические лица, имеющие гражданство этой Договаривающей-  
ся Стороны в соответствии с ее законодательством и правомочные в  
соответствии с законодательством своей страны осуществлять капита-  
ловложения на территории другой Договаривающейся Стороны;

ii / юридические лица, учрежденные в соответствии с законо-  
дательством этой Договаривающейся Стороны и правомочные в соответ-  
ствии с законодательством своей страны осуществлять капиталовложе-  
ния на территории другой Договаривающейся Стороны;

**b /** термин "капиталовложение" охватывает все виды имущественных ценностей, которые инвесторы одной Договаривающейся Стороны прямо или при посредстве инвестора третьего государства вкладывают на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней, включая, в частности, но не исключительно:

**i /** имущество, такое как здания и оборудование, а также соответствующие ему имущественные права;

**ii /** денежные средства, а также права, связанные с акциями, облигациями и другими формами участия;

**iii /** права требования по денежным средствам или любым другим активам, а также права требования по услугам, имеющим экономическую ценность;

**iv /** права в области интеллектуальной собственности, технологические процессы и "ноу-хау";

**v /** права на осуществление коммерческой деятельности, включая права на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов, предоставленные в силу договора или по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляется указанная деятельность;

**c /** настоящее Соглашение распространяется на территорию каждой из Договаривающихся Сторон, а также морские районы, простирающиеся за пределы территориального моря каждой из Договаривающихся Сторон, над которыми они в соответствии с международным правом осуществляют свои суверенные права или юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

## Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон в рамках своих законов и постановлений будет содействовать экономическому сотрудничеству путем защиты на своей территории капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны. С соблюдением своих правомочий, предоставленных ее законами и постановлениями, каждая из Договаривающихся Сторон допускает такие капиталовложения.

## Статья 3

1/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать справедливый и равноправный режим капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и не будет путем принятия неоправданных или дискриминационных мер препятствовать эксплуатации, управлению, содержанию, пользованию, владению или ликвидации капиталовложений, осуществляемых этими инвесторами. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает таким капиталовложениям полную безопасность и защиту.

2/ Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый инвесторам любого третьего государства.

3/ Положения настоящей статьи должны толковаться таким образом, чтобы не обязывать ни одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны привилегии и преимущества, аналогичные тем, которые предоставляются инвесторам третьего государства:

а/ в силу участия этой Договаривающейся Стороны в каком-либо существующем или будущем таможенном или экономическом союзе или в организации экономической взаимопомощи; или

б/ в соответствии с международным соглашением, вступившим в силу до даты подписания настоящего Соглашения и предусматривающим привилегии и преимущества, аналогичные тем, которые предоставляются этой Договаривающейся Стороной членам организаций, перечисленных выше в подпункте а/; или

с/ на основе соглашения об избежании двойного налогообложения, других соглашений или договоренностей по вопросам налогообложения или на основе взаимности с третьим государством.

4/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое обязательство, которое она может принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

5/ Если законодательство Договаривающейся Стороны или обязательства по международным соглашениям, в которых участвуют или будут участвовать Договаривающиеся Стороны, содержат общее или специальное положение, в силу которого капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны предоставляется режим более благоприятный, чем тот, который предусмотрен в настоящем Соглашении, то такое положение, в той степени, в какой оно является более благоприятным, будет иметь преимущественную силу над настоящим Соглашением.

#### Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны, что причитающиеся им платежи, связанные с капиталовложениями, могут быть переведены. Перевод будет осуществляться в свободно конвертируемой валюте, без необоснованных ограничений и задержки. Указанные переводы включают, в частности, но не исключительно:

а/ прибыль, проценты, дивиденды, роялти, вознаграждения и другие текущие доходы;

б/ суммы от продажи или ликвидации капиталовложения, причитающиеся инвестору;

с/ суммы, выплачиваемые в погашение займов;

д/ неиспользованную часть заработной платы и других вознаграждений, причитающихся гражданам одной Договаривающейся Стороны, работающим на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с капиталовложением.

#### Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством, действующим на момент подписания настоящего Соглашения, беспрепятственный перевод средств в свободно конвертируемой валюте, принадлежащих предприятиям с участием инвесторов другой Договаривающейся Стороны, в частности для приобретения сырья и вспомогательных материалов, полуфабрикатов или готовой продукции, для замены основного капитала или для увеличения объема капиталовложений.

## Статья 6

Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать какие-либо меры, лишаящие инвесторов другой Договаривающейся Стороны их капиталовложений, или меры, имеющие аналогичные последствия, за исключением случаев, когда:

а/ меры принимаются в общественных интересах и в установленном законодательством порядке;

б/ меры не являются дискриминационными;

с/ меры сопровождаются принятием положения о выплате справедливой компенсации. Такая компенсация должна соответствовать реальной стоимости затронутых капиталовложений и, чтобы быть эффективной для получателей, должна выплачиваться и беспрепятственно переводиться без необоснованной задержки в любой свободно конвертируемой валюте, приемлемой для получателей.

## Статья 7

Договаривающаяся Сторона, на территории которой вследствие войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков или других обстоятельств исключительного характера был нанесен ущерб капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, предоставляет в отношении восстановления имущества, возмещения ущерба, компенсации или других видов урегулирования справедливый и равноправный режим, который в любом случае не должен быть менее благоприятным, чем режим, который предоставляется инвесторам любого третьего государства. Выплаты в этом случае будут производиться без задержки и будут свободно переводиться.

## Статья 8

1. Если капиталовложения инвестора одной из Договаривающихся Сторон застрахованы от рисков некоммерческого характера в порядке, установленном законодательством или договором, то любой переход прав указанного инвестора страховщику или пере-страховщику в соответствии с условиями страхования будет признан другой Договаривающейся Стороной.

2. Страховщик или перестраховщик может осуществлять права в том же объеме, в котором был наделен ими инвестор. Суброгация не затрагивает любых прав, которыми обладает в отношении инвестора другая Договаривающаяся Сторона.

#### Статья 9

1. Все споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающиеся капиталовложения последнего, будут, по возможности, разрешаться дружественным путем.

2. Споры о размере и порядке выплаты компенсации согласно статье 6 настоящего Соглашения или споры о свободном переводе, предусмотренном статьей 4 настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены дружественным путем в течение шести месяцев с даты, когда любая из сторон в споре предложила урегулировать спор дружественным путем, могут передаваться инвестором на рассмотрение в международный арбитраж или могут быть урегулированы путем согласительной процедуры.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон настоящим дает свое согласие на передачу споров, указанных в пункте 2 настоящей статьи, в международный арбитраж или на использование согласительной процедуры.

4. В отношении состава и правил процедуры арбитражного суда будут соответственно применяться положения пунктов 2-8 статьи 13. Однако, для осуществления необходимых назначений будет приглашен Председатель Арбитражного института Стокгольмской Торговой палаты.

#### Статья 10

Положения настоящего Соглашения с даты вступления его в силу будут применяться также к капиталовложениям, осуществленным начиная с 1 января 1969 года.

#### Статья 11

В отношении Королевства Нидерландов настоящее Соглашение будет распространяться на все Королевство Нидерландов, если уведомление, предусмотренное в пункте 1 статьи 14 не содержит иных положений.

## Статья 12

Каждая из Договаривающихся Сторон может предложить другой Договаривающейся Стороне провести консультации по любому вопросу, касающемуся толкования или применения положений настоящего Соглашения. Другая Договаривающаяся Сторона с вниманием отнесется и предоставит соответствующую возможность для проведения такой консультации.

## Статья 13

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения, который не может быть разрешен в течение разумного срока дипломатическим путем, будет, если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином, передан по просьбе одной из Договаривающихся Сторон на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд состоит из трех арбитров. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, а назначенные таким образом два арбитра вместе выбирают третьего арбитра - председателя, который не является гражданином ни одной из стран Договаривающихся Сторон.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра или не приступит к назначению арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы другой Договаривающейся Стороны о таком назначении, то в этом случае последняя Договаривающаяся Сторона может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимое назначение.

4. Если в течение двух месяцев после их назначения два арбитра не пришли к соглашению о выборе третьего арбитра, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимое назначение.

5. Если в случаях, предусмотренных пунктами 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного Суда не может осуществить указанную функцию или он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то произвести необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель не может осуществить указанную функцию или он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то произвести необходимые назначения будет предложено самому старшему по рангу члену Международного Суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Третейский суд выносит решения, руководствуясь принципом уважения права. До вынесения решения, на любом этапе рассмотрения спора суд может предложить Договаривающимся Сторонам урегулировать спор дружественным путем. Вышеприведенные положения не ограничивают права третейского суда разрешать спор на принципах справедливости, если Договаривающиеся Стороны с этим согласны.

7. Если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином, третейский суд сам устанавливает правила процедуры.

8. Третейский суд выносит решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья 14

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день, следующий за днем, когда Договаривающиеся Стороны письменно уведомили друг друга о выполнении необходимых для этого в их странах конституционных процедур. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении денонсировать настоящее Соглашение по меньшей мере за шесть месяцев до истечения срока его действия, то настоящее Соглашение будет продлено автоматически на десятилетний срок, причем каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право денонсировать настоящее Соглашение с уведомлением по меньшей мере за шесть месяцев до истечения очередного срока его действия.



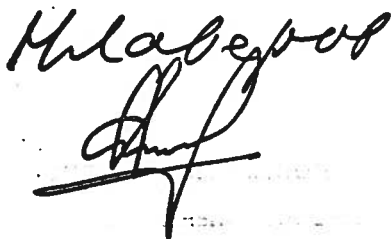
3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, вышеприведенные статьи настоящего Соглашения будут действовать в течение последующих пятнадцати лет, исчисляемых с этой даты.

4. С соблюдением срока, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, Правительство Королевства Нидерландов имеет право прекратить применение настоящего Соглашения в отношении любой из частей Королевства.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Москве " 5 " октября 1989 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, голландском и английском языках, причем три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании будет использоваться английский текст.

За Правительство  
Союза Советских  
Социалистических  
Республик



За Правительство  
Королевства  
Нидерландов

